雅加達臺灣學校簡訊
……你我之間的橋樑
〈 重要記事 〉 www.jtsid.org 10454期 2022年6月30日出版

教務處

一、為使學生暑假不荒廢學業、生活更多彩多姿，小學部各年級老師精心準備了暑假作業，作業單已公告在學校網頁（公告連結下載：https://www.jtsid.org/links.php），請同學及家長們逕行上網參閱。

Untuk memastikan siswa tidak akan menyia-nyiakan studi mereka dan memiliki kehidupan yang lebih berwarna selama liburan semester, guru-guru dari semua kelas jenjang sekolah dasar telah mempersiapkan tugas untuk liburan semester. Lembar tugas telah diumumkan di website sekolah (dengan link sebagai berikut: https://www.jtsid.org/links.php). Harap siswa dan orang tua melihatnya di website sekolah.

二、111學年度第1學期教科書版本，已公告於本校首頁校園頭條，敬請貴家長逕行上網下載參閱。

Buku teks untuk tahun akademik 2022-2023 semester 1 telah diumumkan di website sekolah, harap orang tua dapat mengunjungi website dan mendownload lampirannya.

三、下學期開學後，9月3日(週六)將舉行110-2高中部補考，需補考的同學應於暑假期間積極準備，請家長們留意您的孩子是否需參加補考？特別提醒：(1)遲到10分鐘以上，不得進場參加考試；(2)試場規則依本校相關規定辦理。

Awal semester depan tanggal 3 September (Sabtu), akan diadakan ujian remedial untuk SMA tahun ajaran 2021-2022 semester 2, bagi para siswa yang perlu mengikuti ujian remedial diharapkan mempersiapkan diri selama liburan semester. Harap orang tua memperhatikan apakah anak anda perlu mengikuti ujian remedial. Yang harus diperhatikan: (1)Telat di atas 10 menit, siswa tidak dapat memasuki ruang ujian; (2)Peraturan di ruang ujian berdasarkan pada peraturan sekolah.

四、111學年度第1學期畢業班學雜費及代收代辦費繳費期限為7月15日截止，逾期除須繳交滯納金取消資格，並由備取生依序遞補。非畢業班繳費期限為 8月12日截止，逾期除須繳交滯納金，亦會影響學生領取下學期教科書資格，請家長特別留意並依規定時限繳交費用。

Batas waktu pembayaran uang sekolah dan biaya lainnya untuk semester pertama tahun akademik 2022-2023 adalah sebelum tanggal 15 Juli 2022 untuk siswa kelulusan, apabila tidak membayar sesuai dengan batas waktu yang ditentukan, maka akan dianggap mengundurkan diri dan tempat akan diberikan kepada waiting list berikutnya. Untuk yang bukan siswa kelulusan batas waktu pembayaran adalah sebelum tanggal 12 Agustus 2022, apabila tidak membayar sesuai dengan batas waktu yang telah ditentukan, maka akan mempengaruhi pengambilan buku semester

depan, dimohon kepada orang tua untuk lebih memperhatikan batas waktu pembayaran uang sekolah.

五、本校111學年度幼兒園、小學部、中學部各年段目前尚有少數缺額，有意報名者請洽本校招生組 021-452 3273 # 105（余凡先生）。

Sekolah masih membuka pendaftaran TK (Taman Kanak-kanak), SD (Sekolah Dasar), SMP (Sekolah Menengah Pertama) dan SMA (Sekolah Menengah Atas) tahun ajaran 2022/2023, sekarang ini masih terdapat sisa kuota yang tidak banyak, apabila ada yang berminat, silahkan untuk segera mendaftar ke bagian pendaftaran 021-4523273 ext 105 (Mr.Ivan).

六、家長若需要辦理在學證明、成績單者，請多利用學校公用WhatsApp 進行線上申請，並請提早辦理。家長若需親臨學校辦理各項業務，請利用學校網頁所公告各處室公用WhatsApp事先預約，以免向隅。

Orangtua yang membutuhkan surat keterangan sekolah，nilai raport， dimohon untuk melakukan permohonan tersebut secara online melalui WhatsApp，DAN DIMOHON UNTUK MELAKUKAN PERMOHONAN TERSEBUT LEBIH AWAL SEBELUMNYA (MINIMAL 1 MINGGU SEBELUMNYA).

Orangtua yang mempunyai keperluan untuk pertemuan disekolah, dimohon untuk membuat perjanjian terlebih dahulu melalui Whatsapp yang telah diumumkan diwebsite sekolah.

學輔處

親愛的家長您好：

暑假到了，本地疫情有復燃的情況，專家估計高峰時期在七月份。所以，在這邊不厭其煩地提醒您們，為了闔家健康，請做好防疫措施。

為了孩子的身心健康，請您協助提醒孩子：

1. 請同學無事少出門，若有事要出門請做好防疫措施勤洗手、戴口罩、保持安全距離，出門盡量避開人多的地方。
2. 保持規律生活作息，生活不正常是最易破壞身體，學習也會因此錯亂沒有效率。
3. 手機的使用時間做好規劃，最好每天不要超過半個小時，避免造成視力的損傷及手機成癮症。
4. 上網時間一天不要超過2小時，不要透過網路張貼文字、影音及圖片，仍應注意基本的禮節與尊重；使用通訊軟體或社群平台時，應避免作為攻擊他人的報復工具，或散播具有性意味的文字、私密照片、影像及聲音。
5. 不要進行網路交友，若在網路交友應掌握「了、了、分、明」的常識，「了解自己」、「了解對方」、「分辨界線」及「明白權益」四守則保護自己，免於落入網路陷阱中。
6. 暑假期間與導師保持聯絡，若有急事請跟導師報備。最後，希望每位同學都能高高興興的放暑假，下學期平平安安、健健康康的回到學校。

Kepada Bapak/Ibu/Wali Murid Yth.

Liburan musim panas akhir semester telah tiba, kasus Covid-19 pada waktu dekat ini meningkat, oleh karena itu harap bapak ibu dapat melaksanakan protokol kesehatan dengan baik untuk kesehatan keluarga anda.

Demi kesehatan jasmani maupun mental anak, harap bapak ibu mengingatkan kepada anak :

1. Jika tidak ada keperluan jangan sering keluar dari rumah, jika ada keperluan ikuti protokol kesehatan, rajin cuci tangan, memakai masker, menjaga jarak aman, hindarilah dari tempat keramaian.
2. Pertahankan rutinitas harian yang teratur, rutinitas tidak teratur mudah merusak kesehatan badan dan dapat mempengaruhi keefektifan pembelajaran.
3. Durasi waktu pemakaian ponsel paling baik tidak melewati 30 menit setiap hari, agar tidak merusak kesehatan mata dan kecanduan main ponsel.
4. Main internet jangan lebih dari 2 jam, sewaktu posting tulisan, video dan gambar ke situs web maupun media sosial, tetap harus memperhatikan etika; sewaktu menggunakan aplikasi komunikasi atau platform media sosial, harus menghindari digunakan sebagai alat menyerang oarng lain atau untuk balas dendam, atau menyebar kata-kata, foto video, dan suara yang bersifat seksual.
5. Jangan berteman secara online, berinteraksi social di dunia maya harus mengetahui 4 prinsip ini: mengetahui diri sendiri, mengetahui orang lain, tahu batas, dan mengetahui hak kita sendiri.
6. Selama liburan tetap menjaga kontak yang baik dengan wali kelas, jika ada keperluan mendadak harap memberitahukan wali kelas. Semoga setiap murid bisa melewati liburan yang menyenangkan dan saat kembali sekolah dengan kondisi kesehatan yang baik.

輔導組資訊分享

Berbagi informasi dari Seksi Konseling-Bagian Kesiswaan.

理解孩子的問題行為，覺察父母自身的焦慮
Pahami perilaku anak yang bermasalah, waspadai kecemasan orang tua sendiri

https://www.parenting.com.tw/article/5093039
文章節錄 Kutipan Artikel：

面對所謂「行為不當」的孩子，通常父母親也會遭遇一定程度的心裡困難！但其實孩子在各個年齡段都會有不同狀況，面對孩子的問題，父母應該了解到，孩子還沒學會，他需要更多示範和引導，也需要更多學習的機會，就會比較能撐出心裡的空間，不因孩子的「問題」行為反應而跟著立即反應（糾正、指責、懲罰等大人的教育行動）。

Dalam menghadapi anak yang “berprilaku buruk”, orang tua biasanya menghadapi tingkat kesulitan psikologis tertentu. Namun pada kenyataannya anak akan menghadapi situasi yang berbeda pada semua usia. Menghadapi masalah anak-anaknya, orang tua harus memahami bahwa jika anak belum belajar, ia membutuhkan lebih banyak bimbingan, dan membutuhkan lebih banyak kesempatan untuk belajar. Jangan langsung merespon sewaktu prilaku anak bermasalah (tindakan seperti koreksi, menyalahkan, hukuman dll.)

而透過親子間的感受交流，可以幫助彼此間被聆聽及了解，交流形式可以很多元，有時候父母只是靜靜地與孩子在一起、或是跟孩子抱怨掛心的未完成事務，都是種交流，即使父母不說，孩子也早就透過非語言和父母的神情感受到！

Melalui hubungan anak dan orang tua, dapat membantu satu sama lain untuk didengar dan dipahami. Ada banyak cara berkomunikasi, terkadang orang tua hanya bersama dengan anaknya, atau mengeluh kepada anak-anak tentang urusan yang belum selesai, itu juga salah satu cara komunikasi, anak juga bisa merasakan tanpa harus berkata sepatah katapun.

若父母不了解自己的感受和狀態，更難以向孩子啟齒時，就更容易因為孩子的反應而反應。因此，父母能覺察自己的狀態是很重要的，與其為孩子的不當行為焦慮，不如相信孩子一天天正在用自己的速度累積世界觀、會被環境擠壓但不會隨便垮掉、當他遇到困難時回頭跟你討論，你會淡定且欣賞他怎麼處理，並給予合適的建議，這樣就足夠了！

Jika orang tua tidak memahami perasaan dan keadaan mereka sendiri, akan lebih sulit untuk berbicara dengan anak-anak mereka, dan lebih mudah langsung bereaksi sesuai reaksi anak mereka sendiri. Oleh karena itu, sangat penting bagi orang tua untuk menyadari keadaan mereka sendiri. Daripada mengkhawatirkan perilaku buruk anak mereka, lebih baik percaya bahwa anak mereka sedang secara bertahap mengumpulkan pengalaman dengan cara mereka, mereka akan menemukan kesulitan, akan tetapi tidak akan mudah roboh. Sewaktu anak menemui kesulitan, dia akan berbicara dengan anda, anda akan dengan tenang dan menghargai cara ia menanganinya, dan memberikann saran yang tepat, hal ini sudah cukup.